

參考書目

中文部分

一、書籍

1. 《Holy Bible—中英對照和合本》。台北市：國際聖經協會，1997。
2. 《音樂名詞》。台北市：國立編譯館編訂，桂冠圖書股份有限公司出版，民 82。
3. 《聖經》。香港：香港聯合聖經工會，1989。
4. 《辭海》。台北市：台灣中華書局印行，民 74。
5. Discovery 編者群，《知性之旅系列—俄羅斯》。時報出版，無標示出版年份。
6. 中國主教團編著，《天主教教理》。台北市：天主教務協進會出版社，1996。
7. 丹納著，《藝術哲學》，安徽：安徽文藝出版社，1991。
8. 方偉編著，《聖經隱藏的歷史》。台北市：靈活文化出版，2005。
9. 王學典編著，《一定要認識的十種宗教》。台北市：靈活文化出版，2006。
10. 卡爾西蕭著，郭長揚譯，《音樂美學》。台北市：全音樂譜出版社，大陸書店經銷，民 70。
11. 尼·米·尼科利斯基著，丁士超等譯，《俄國教會史》。北京：商務印書館，2000。
12. 左紹興編著，《俄語古文讀本》。北京：北京大學出版社，1997。
13. 布萊恩·威爾森著，傅湘雯譯，《基督宗教的世界》。台北市：貓頭鷹出版社，民 88。
14. 石桁真禮生，末吉保雄等著，《樂理理論與實習》。台北市：全音樂譜出版社，無標示出版年份。
15. 伊利亞德著，楊素娥譯，《聖與俗—宗教的本質》。台北市：桂冠圖書股份有限公司，2000。
16. 任繼愈主編，《宗教大辭典》。上海：上海辭書出版社，1998。

17. 冰心總主編，李凌主編，《百萬個為什麼－音樂》。台北市：夏圃出版社，1994。
18. 安東尼·阿勒維索波洛斯神父著，任炎林牧師譯，《正教的精神與靈性》。台北市：天恩出版社，2002。
19. 朱宏源主編，《撰寫博碩士論文實戰手冊》。台北縣：正中書局，2006。
20. 朱維之著，《希伯來文化》，台北市：淑馨出版社，1992。
21. 李明濱著，《俄羅斯文化史》。台北市：亞太圖書出版社，2000。
22. 李振邦著，《宗教音樂－講座與文集》。台北市：天主教務協進會出版社，民 68。
23. 李振邦著，《教會音樂》。台北市：世界文物出版社，2002。
24. 李邁先著，《俄國史》。台北市：國立編譯館，民 88。
25. 周理俐著，《音樂美學》。台北市：樂韻出版社，2004。
26. 帕爾艾倫·杜斯利耶著，劉增泉譯，《拜占庭帝國與東正教世界》，台北市：國立編譯館，1995。
27. 邵義強編譯，《宗教音樂精華》。台北市：天同出版社。
28. 俞人豪，陳自民合著，《東方音樂文化》。北京：人民音樂出版社，1995。
29. 思波索賓著，林道生校訂，《曲式學》。台北市：樂韻出版社，1986。
30. 洛斯基著·楊德友譯，《東正教神學導論》。香港：漢語基督教文化研究所，1997。
31. 馬秀岩等編著，《新俄漢辭典》。遼寧：遼寧大學外語系，1987。
32. 崔默著，賴妙淨譯，《宗教學導論》。台北市：桂冠圖書股份有限公司，2000。
33. 康謳主編，《大陸音樂辭典》。台北市：大陸書店。民 96。
34. 康謳著，《和聲學－多種和聲法的詮釋與分析》。台北市：台灣商務印書館，1982。
35. 張百春著，《當代東正教神學思想》。上海：上海三聯書店，2000。
36. 張錦鴻著，《作曲法》（大學音樂叢書）。台北市：天同出版社，無標示出版年份。
37. 陳啟成著，《嚴格對位與自由對位》。台北市：全音樂譜出版社，2002。
38. 傑克·邁爾斯著，周何君譯，《神的傳記》。台北市：究竟出版社，2002。

39. 葉夫多基莫夫著，楊德友譯，《俄羅斯思想中的基督》。上海：學林出版社，1990。
40. 赫克著，高驛譯，《俄羅斯的宗教》。香港：香港道風山基督教叢林出版社，1994。
41. 輔仁神學著作編譯會，《神學辭典》。台北市：光啟社，1996。
42. 劉志明著《中世紀音樂史》。台北市：全音樂譜出版社，2001。
43. 劉志明著《文藝復興時代音樂史》。台北市：全音樂譜出版社，2004。
44. 劉志明著《曲式學》。台北市：全音樂譜出版社，民 92。
45. 劉志明著《西洋音樂史與風格》。台北市：大陸書店，1979。
46. 劉志明著《聖樂綜論》。台北市：全音樂譜出版社，2000。
47. 樂峰著，《東正教史》。北京：中國社會科學出版社，1996。
48. 鄭秀玲著，《奇妙的聲音》。台北市：三民書局，1994。
49. 羅伯特·包科克，肯尼斯·湯普生合編，《宗教與意識形態》。四川：四川人民出版社，1992。
50. 羅漁著，《東正教源流考》。台北市：新士林出版社，1974。
51. 龔方震著，《拜占庭的智慧》。台北市：新潮社文化事業，2003。

二、期刊

52. 吳旭東，〈西方音樂史之源簡探〉，《渤海大學學報－哲學社會科版》，第二期，2004。
53. 黃璋，黃瑾，〈論音樂的起源〉，《河南工業大學學報－社會科學版》，第一期，2003。
54. 趙竹成，〈關於古代俄羅斯宗教哲學與文學本質的問題〉，《俄語學報》，第二期，1999。
55. 戴桂菊，〈俄羅斯東正教禮儀漫談〉，《俄語學習》，第四期，1997。

三、論文

56. 江智方，〈複合唱風格於文藝復興晚期至巴羅克早期之演變與詮釋探討〉，碩士論文，東吳大學音樂學系，民 95。
57. 李卓章，〈「接受美學」觀照下的杜斯妥也夫斯基－以《罪與罰》與《卡

- 拉瑪佐夫兄弟》為例〉，碩士論文，政治大學俄國語文學系，民 93。
58. 陳怡婷，〈試論宗教詞彙之語言文化分析與教會斯拉夫文之陳述方式－以東正教「聖金言諾望侍主聖禮」祈禱文為例〉，碩士論文，政治大學俄國語文學系，民 96。
59. 陳怡錚，〈果戈理《狄康卡近鄉夜話》之神話境域〉，碩士論文，政治大學俄國語文學系，民 92。
60. 嚴文祥，〈舊禮儀派作家諾索夫自傳性筆記《異象》所表現的東正教信仰之神秘性與保守性〉，碩士論文，政治大學俄國語文學系，民 91。

四、報紙

61. 康梁，〈遠隔東西而相同的中希古代音樂〉，中國學生週報，第 342 期，民 48 年 2 月 6 號。

五、網站

62. 天主教之聲
<http://www.cathvoice.org.tw/>
63. 天主教教義
<http://www.chinesecatholic.org/read.htm>
64. 文藝復興時期的宗教藝術
<http://life.fhl.net/Art/renaissance/index.htm>
65. 文藝復興時期的聖樂
<http://life.fhl.net/Music/renaissance/index.htm>
66. 台灣基督正教會
http://www.theology.cn/index.php?option=com_zoom&Itemid=38&catid=12
67. 教會文獻總目
http://archive.hsscol.org.hk/Archive/database/title_blue.php?i=211

英文部分

一、書籍

68. Bennett, R, (ed.). *Music Dictionary*. Cambridge University Press. 1996.
69. Christensen, T. Street., *The Cambridge History of Western Music Theory*. Cambridge. Cambridge University Express. 2002.
70. Crocker, Richard and David Hilary, (ed.), *The Early Middle Ages to 1300, vol. II, second edition*. Oxford, New York. Oxford University Press. 1990.
71. Dahlhaus, Carl., translated by J. B. Robinson., *Foundations of Music History*. Cambridge. Cambridge University Press. 1983.
72. Dickson, A. W., *The Story of Christian Music*. Oxford, Batavia, Sydney. A Lion Book. 1992.
73. Epstein, Mikhail. N., *After the Future: The Paradoxes of Postmodernism and Contemporary Russian Culture*. The University of Massachusetts Press. 1995.
74. Evans, Helen. C. and William D. Wixom, (ed.), *The Glory of Byzantium*. New York. Metropolitan Museum of Art. 1996.
75. Fellerer, K. G., translated by Francis A. B., *The History of Catholic Church Music*. New York. Greenwood Press, Publishers. 1979.
76. George, C. Patrick, *Roots of Russian Language*. Lincolnwood, Illinois. Passport Books. 1992.
77. Gerald, Abraham, (ed.), *Oxford History of Music, vol. IV. The Age of Humanism 1540~1630*. London, Oxford, New York. Oxford University Press. 1991.
78. Giulio, Cattin, *Music of The Middle Age I*. Cambridge University Press. 1984.
79. Mish, Frederick. C., (ed. in chief), *Merriam-Webster's Collegiate Dictionary. 11th Edition*. Springfield Massachusetts. Merriam - Webster, Incorporated. 2003.
80. Morwood, James, *Latin Grammar*. Oxford University Press. 1999.
81. Raffman, Diana, *Language, music, and mind*. Cambridge, London, Massachusetts. A Bradford Book, The MIT Press. 1993.
82. Rousseau, Jean-Jacques, translated by John T. Scott, *The collected*

Writings of Rousseau, vol. 7. - Essay On the Origin of Language and Writings Related to Music. Hanover and London. University Press of New England. 1990.

83. Schumaker, David, (ed.), *SEVEN LANGUAGE DICTIONARY*. New York. Gramercy Books. 2000.
84. West, M. L., *Ancient Greek Music*. Oxford. Clarendon Paperbacks, Oxford University Press. 1994.
85. Wheeler, Marcus, Boris Unbegaun, and Paul Falla, (ed.), *Oxford Russian Dictionary, 3rd Edition*. Oxford University Press. 2000.

二、講義

86. Deaconess Elizabeth Dowling, *Music: Early Modes, Neumes, and Vocal production*. Published on the official site of “Celtic Orthodox Christian Church” (<http://celticchristianity.org/>). 2004.

三、論文

87. Vladyshevskaya, T., edited by William C. Brumfield and Milos M. Velimirovic. “On the links between Music and Icon Painting in Medieval Rus’”. *In Christianity and the Arts in Russia*. Cambridge University Press. 1991.

四、期刊

88. Kujumdzieva, Svetlana,. “Studying the Oktoechos: from the Oktoechos to the Anastasimatarion”. *XX International Byzantine Congress, Paris*. P.19~25.

五、網站

89. Bible Research
<http://www.bible-researcher.com/>
90. Cent (音分)

- http://en.wikipedia.org/wiki/Cent_%28music%29
91. Early Music: Medieval & Renaissance Music (University of Maryland)
<http://www.lib.umd.edu/guides/earlymusic.html>
92. Neumes or Neumatic Notation
<http://en.wikipedia.org/wiki/Neume>
93. Neumes Through History
<http://www.music.vt.edu/musicdictionary/appendix/notation/Neumes.html>
94. Old Church Slavonic
http://en.wikipedia.org/wiki/Old_Church_Slavonic
<http://www.omniglot.com/writing/ocslavonic.htm>
95. Orthodox Chant Resources
<http://www.orthodox.net/links/music.html>
96. Psalm from the Holy Bible
http://www.cpd1.org/wiki/index.php/Psalm_51
http://en.wikipedia.org/wiki/Psalm_51
97. Psalom-Chant Documentation Project
<http://www.synaxis.info/psalom/index.html>
98. Renaissance Music
http://en.wikipedia.org/wiki/Renaissance_music
99. Russian Orthodox Old Rite: Church of the Nativity
<http://www.churchofthenativity.net>
100. Russian Znamenny Chant
<http://www.geocities.com/Vienna/4612/znamenny.htm#Intro>
101. The Catholic Encyclopedia
<http://www.newadvent.org/cathen/index.html>
102. The Holy See
http://www.vatican.va/phome_en.htm
103. Tropar and Kontakion
<http://en.wikipedia.org/wiki/Kontakion>
<http://www.serfes.org/royal/tropar.htm>

104. 大英百科全書網路版
<http://wordpedia.britannica.com>

俄文部份

一、書籍

105. Артемов В. В., *Православное богослужение, Серия: Русское Православие*. Издательство: Вече. 2007.
106. *Библия*, М.: Российские Библейские Общества. 1993.
107. Булгаков, С. Н., *Православие*. М.: АСТ, 2003.
108. Гарбнер, И. А., *Богослужебное Пение Русской Православной Церкви, том II*. М.: Издательство Православного Свято - Тихоновского Богословского Института. 2004.
109. Гарбнер, И. А., *Церковное Пение и Церковная Музыка - о Церковном Пении*. Сб-к статей/Сост. О. В. Лада.- М.: Ладья. 2001.
110. Гласлов, И. В. и Кашкин А. С., *Православное Богослужение Практическое Руководство для Клириков и Мирян*. СПб.: САТИСЬ, 2004.
111. Гурьянова, Л. С., *Все о Православии. Молитвы, праздники, обряды, посты*. Издательство: Сова, АСТ. 2006.
112. Епископ Виссарион (Начаев), *Объяснение Божественной Литургии*. Издательство: Дарь. 2005.
113. Зверева, С. Г., Наумов, А. А., и Рахманова, М. П. (Ред.), *Русская Духовная Музыка в Документах и Материалах, том II, книга II: Синодальный Хор и Училище Церковного Пения. Концерты. Периодика. Программы*. Издательство: Языки славянской культуры. 2004.
114. Зверева, С. Г., Наумов, А. А., и Рахманова, М. П. (Ред.), *Русская Духовная Музыка в Документах и Материалах, том II, книга I: Синодальный Хор и Училище Церковного Пения. Исследования документы периодика*. Издательство: Языки славянской культуры.

- 2004.
115. Изтов, А. И., *Старославянский и Церковнославянский Языки*. М.: Изд. ИОСО РАО.
116. Келдыш Ю. К., *История Русской Музыки, том I*. М.: Государственное Музыкальное Издательство. 1948.
117. Коллектив авторов, *Храм, обряды, богослужения, Серия: Русское Православие*. Издательство: Вече. 2007.
118. Красовицкая, М. С., *Литургика*. М.: Издательство Православного Свято-тихоновского Богословского института, 2000.
119. Мечковская, Н. Б., *Язык и Религия*. М.: Агентство «ФАИР» , 1998.
120. Ожегов, С. И. и Шведова, Н. Ю., *Толковый Словарь Русского Языка*. М.: «АЗЪ» Ltd. 1992.
121. Ремнёва, М.Л., Слвельев, В.С., и Филичев, И.И., *Церковнославянский Язык*. М.: Издательство Московского Университета. 1999.
122. Румянцева, М. В., *Русско-китайский словарь православной лексики*. Тайбей. Издательско-полиграфическое предприятие «Правда Севера» . 2007.
123. Складаревская, Г. Н., *Словарь Православной Церковной Культуры*. СПб.: Наука. 2004.
124. Струве, Н. А., *Православие и Культура*. Издательство: Русский Путь. 2000.
125. Толстой, М. В., *История Русской Церкви*. М.: Издание Спасо - Преображенского Валаамского монастыря. 1999.

二、論文

126. Владышевская, Т. Ф., *Кондакарная нотация - Музыкальная культура древней Руси XI – XII веков*. Издаваемый на сайт “СЛОВО-православный образовательный портал”(http://www.portal-slovo.ru/) (無標示年份)
127. Владышевская, Т. Ф., *Стилевые особенности знаменного пения -*

Основы канона древнерусского певческого искусства. Издаваемый на сайт “СЛОВО- православный образовательный портал” (無標示年份)

128. Горина, Т., *К проблеме «церковности» Богослужбного Пения Русской Православной Церкви.* Издаваемый на сайт “СЛОВО- православный образовательный портал” (無標示年份)

三、期刊

129. Кекелидзе. Э., “А саррелла православного распева”. *Молодежь Эстонии.* 2004.
130. Майкапар. А. Е., “Факты, события, люди. ИЗ ИСТОРИИ МУЗЫКИ В ДРЕВНЕЙ РУСИ”. *Вопрос истории .* 1971.
131. Солодов , Андрей., “Международные отношения в Азиатско-Тихоокеанском регионе: взгляд из Тайбэя и Москвы”, *Тайваньская панорама, №. 1, 2007,*

四、網站

О Православной Церковной Музыке:

132. Вечерняя Песнь
<http://www.canto.ru/index.php?menu=refer&id=osmoglas>
133. Духовная музыка
<http://rus-baptist.narod.ru/Muzyka.html>
134. Духовно-музыкальное учебное заведение Русской Православной Церкви
<http://www.seminaria.ru>
135. О Церковной Музыке
http://www.sedmitza.ru/index.html?sid=562&did=24787&p_comment=culture
136. Песнопения православных богослужений и праздников
<http://www.novgorod.ru/read/information/culture/singing/song/>
137. Православное Богослужбное Пение

<http://oss.multimedia.ru/singing/singing.html>

138. Россия, разд. Церковная музыка (доисторический и древний период)

<http://www.rulex.ru/01275006.htm>

139. СЛОВО-Православный образовательный портал

<http://www.portal-slovo.ru/rus/art/41/>

О Православной Церкви:

140. Официальный Сайт Русской Православной Церкви

<http://www.mospat.ru/>

141. Русская Православная Церковь

<http://www.patriarchia.ru/>

142. Храм Покрова Пресвятой Богородицы в Измайлове

<http://www.hrampokrova.ru/>

О Языках:

143. Библия, Ветхий и Новый Заветы на русском и церковно-славянском
языках

<http://www.omolenko.com/bible/index.html>

144. Краткий Словарь Малопонятных Слов и Выражений церковно-
славянского языка, встречающихся в Молитвослове

<http://www.wco.ru/biblio/books/diclit1/Main.htm>

145. Полный Православный Молитвослов

<http://www.molitvoslov.com/>

146. Словарь Библейского Богословия

<http://www.krotov.info/library/bible/comm/slovardufur.htm>

147. Церковнославянский Язык

<http://churchslavic.narod.ru/>

拉丁文、希臘文與希伯來文部份

148. Anglo-Greek and Greek-English online dictionary

<http://www.ectaco.co.uk/English-Greek-Dictionary/>

149. King James Bible: Strong's Hebrew and Greek Dictionary Index
<http://www.htmlbible.com/sacrednamebiblecom/kjvstrongs/STRINDEX.htm>
150. Latin
<http://en.wikipedia.org/wiki/Latin>
151. Latin e-book
<http://en.wikibooks.org/wiki/Latin>
152. Learn Green and Latin!
<http://www.textkit.com>
153. The Greek Classroom
<http://a2z.fhl.net/bible/greek/greek.html>
154. The Holy Bible-Latin version «Nova Vulgata»
http://www.vatican.va/archive/bible/nova_vulgata/documents/nova-vulgata_index_lt.html
155. The online Latin dictionary and Grammar aid of Notre-Dame University
<http://archives.nd.edu/latgramm.htm>

CD 部分

156. *Gregorian Chant*. Choralschola of the Niederaltaicher Scholaren. Sony Music. Windburg, Bavaria. 1992.
157. Gregorio, Allegri, *Miserere*. The Tallis Scholars. Gimell. Oxford, England. 1990
158. *Las mejores obras del CANTO GREGORIANO*. EMI. Madrid, Spain. 1973~1892.
159. *Miserere (Highlight)*. Westminster Abbey Choir and Consort. Sony. London, England. 1994~1995.
160. *Music of the Gothic Era*. Archiv Production. Hamburg, Germany. 1976.

MP3 部分

161. Ancient Greek Music
<http://www.oeaw.ac.at/kal/agm/index.htm>

162. On-line liturgical music: Orthodox musical resources
<http://www.saintjonah.org/services/singing.htm>
163. 拜占庭與俄國的東正教音樂
<http://life.fhl.net/Music/russian/russian.htm>
164. 猶太宗教音樂
<http://life.fhl.net/Music/Judea/index.htm>
165. 俄羅斯東正教音樂
<http://en.liturgy.ru/zvuk/zvuk.php>
166. Знаменное Пение
<http://www.theclassicalshop.net/details06MP3.asp?CNumber=CDK%200018>